

BÜCHERBESPRECHUNGEN — NOTICES OF BOOKS

Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft. Festschrift für Wilhelm Streitberg. Carl Winters Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, 1924. Gr. 8°. XIX und 678 S.

On the occasion of his 60th birthday friends and pupils have presented this volume to Wilhelm Streitberg, the renowned linguist. It is opened by a list of twelve pages with a survey of Streitberg's literary activity showing the wide field which his scholarship embraces. Some of the contributions touch subjects of interest for the orientalist. Only these articles can be treated here. G. Ipsen (Der alte Orient und die Indogermanen p. 200ff.) and J. Friedrich (Die bisherigen Ergebnisse der hethitischen Sprachforschung) speak of the problems connected with Asia Minor and the so-called Hittites. With the help of our knowledge of the Babylonian cuneiform script certain „hittite“ documents have been deciphered and a number of different languages have been discovered. Their nature and character are still the object of general discussion. The hieroglyphic inscriptions have up to now defied all attempts of a solution. C. Franks essay „Die sogen. hethitischen Hieroglyphenschriften“, Leipzig, 1923, has not met the approval of P. Jensen (Ztschr. f. Assyriologie, 1924, p. 245ff.) who equally rejects the theories advanced by R. C. Thompson, Cowley a. o. On the other hand the greatest diversity of opinion exists concerning the nature of the leading language of the Hittite Empire. Even the name is a subject of controversy. Forrer calls it „kanisian“, etc. etc. The difficulties arise from the fact, that the character of the principal language of the Hittite federation has not been defined. P. Jensen, who considers the hieroglyphic hittite as very probably the ancient armenian language (l. c. p. 296), is of opinion, that the language of the cuneiform inscriptions is a distant relative of certain languages of the Near East and a nearer relative of the Indo-europæan group. Hrozny, Ed. Meyer¹⁾, Sommer, and Friedrich consider the language of the governing class as indo-europæan. Weidner says that it belongs to the Caucasian group, but that it shows indo-europæan influences.

¹ Die Volksstämme Kleinasiens, Berliner Sitzungsberichte 1925, XVIII.

It seems that the key to the problem has not yet been found. The whole question is of the greatest importance, because in the Indo-europæan languages influences of a non-arian and non-semitic character have been observed. A new group of languages has been constructed, the „Alarodians“ or „Japhetites“, but just as in the domain of Hittitology, theories are easier constructed than proved. Do the „Hittites“ belong to this group or how are they connected with it? G. Ipsen (l. c. p. 226) mentions a number of indo-europæan roots which are of a foreign origin and which seem to have penetrated into the indo-europæan languages from Asia Minor and Cypros. Among them are the expressions for copper, silver and wine. The latter word — *γvino* in Georgian — apparently belongs to an ancient stock. In Armenian „gini“ has not been borrowed from the Georgians (Zeller, *Stand u. Aufg. d. Sprachw., Armenisch*, p. 301), but it belongs most probably to the pre-indo-european language spoken in Armenia before the arrival of the Haik¹.

But Asia Minor and the surrounding countries are not the only point of contact between the Indo-Europæans and other nations. In the first place it must be remembered, that the nature of a language and the anthropological character of a race need not be identical and this complicates matters. The discoveries of Boghazkoi prove the existence of an Indian tribe in or near Asia Minor — an Indian tribe using for „one“ the ancient form *aika* unknown in Indian sources and at the same time the form *šatta* for seven as in Pāli (Reichert, *Stand und Aufg. d. Sprachw., Indisch*, S. 240). The indo-europæan expression for cow **gūōu* leads to the sumerian root *gu*. When the Iranians appear in the neighbourhood of Mesopotamia this word was already the common property of the Indo-Europæans. It was probably taken from the Sumerians about 3000 b. C. just as the expression for copper from the equally sumerian root *urud* (G. Ipsen, l. c. p. 226, 233). What connections existed between the nations inhabiting Asia Minor, the Sumerians,¹ the Elamites etc. etc. remains an open problem, and, if foreign influences on the Indo-Europæans are considered the possibility of relations with the Dravidians must not be overlooked.

The problems of Indo-Aryan and Iranian philology are treated by H. Reichelt, while F. Sommer contributes a paper on Vedic Sandhi. The vedic language is a north western dialect used by the Brahmins and containing archaisms. India offers the possibility of studying the development of a language from the Vedic age down to the present day. The middle-indian dialects and their scarce remains as well as the modern vernaculars present many points of interest and these questions merit a thorough treatment.

¹ Cf. C. Autran, *Sumérien et Indo-Européen*, Paris 1925, *Phéniciens*, Cairo 1920, *La Grèce et l'Orient ancien*, Paris 1924.

The ancient language has numerous analogies with the Iranian language. The oldest Iranian texts, the *Gāthas* of the Avesta, have been partially reconstructed by F. Andreas and J. Wackernagel. Under the Arsacids, the text of the Avesta was written in an Aramaean script adapted for a Semite but not for an Aryan language, just as the ancient Persian cuneiform characters do not render fully the values of this Iranian language. The Sāsānian Avestic script with its complicated graphic system rendering a language not more used has given rise to many confusions. The *gāthic* text as set up by the above-mentioned scholars shows in many points, so metrically, a close analogy to the *R̥gveda*.¹

A lot remains to be done to clear up the riddles which the Avesta contains.² The realm of Iranian research has been widely enlarged by the discoveries in Turfan. Pahlavi texts containing an Iranian dialect probably used in the S. W. of Persia and the „northern dialect“ ascribed by Andreas to the Parthians have been found and at the same time remains of Soghdian³ and a Saka-language. A new indo-europæan language of western character, Tokharian, opens up novel perspectives.

An article by Zeller on Armenian philology has already been mentioned. The most important problem of this branch is the study of the relations between the language of the Indo-European Haik¹ and that of the remains of the ancient „urartic“ population. Pedersen (*Kuhn's Ztschr.* 36, p. 438, § 56) refuses to accept Meillet's plausible theory of „Caucasian“ influences on Armenian, but a closer examination of the whole complex will perhaps show, that certain Georgian words, which Kluge (*Wiener Ztschr. f. d. K. d. Morgenl.* 30, p. 109ff.) considers as loans from the Armenian, belong in reality to a common „Caucasian“ stock. H. Junker begins the series of papers by a clever general study „Die indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft“. This study is influenced by Cassier's ideas on the symbolic forms. The contributions by Sievers and Karg on the analysis of sound, by Porzig, Weisweiler and Walde, by Walter (Greek), J. B. Hofmann (*Ancient Italian Dialects*), Karstien and Michels (German), W. Horn (English), Jordan (Latin languages), Specht (Baltic languages), K. Meyer (Slav languages) do not concern the East. The whole volume is full of interest and it is a worthy present to the great scholar whom it is destined to honour.

O. G. v. Wesendonk.

¹ J. Hertel, *Indo-iranische Quellen und Forschungen I—III, V, VI*, has underlined the well-known analogy of the Vedas and *Gāthas* and presents the theory that the vedic tribes lived partly in Eastern Iran.

² A. Meillet, *Trois conférences sur les Gāthā de l'Avesta*, Paris 1925, A. Christensen, *Acta Orientalia* vol. 4. R. Pettazzoni, *La religione di Zarathustra*, Bologna (1921). Chr. Bartholomae, *Zarathustras Leben und Lehre*, 2. Aufl. Heidelberg 1924.

³ Gauthiot, *Essai de Grammaire sogdienne I*. Paris 1914/23.

ERNST ARBMAN, Rudra. Untersuchungen zum altindischen Glauben und Kultus. Inauguraldissertation. Uppsala 1922 XI. 312.

Die vorliegende Arbeit, deren reicher Inhalt infolge des Fehlens eines Index leider schwer zu benützen ist, hat es sich zur Aufgabe gestellt, die Gestalt des indischen Gottes Rudra von ihrem ältesten Auftreten bis zu seiner späteren Erscheinung zu erfassen. Sie enthält eine große Anzahl von wertvollen und eingehenden Untersuchungen, die sich sämtlich um ihre Hauptaufgabe gruppieren und mit ihr im inneren Zusammenhange stehen. Der Verfasser verfügt über gesundes Urteil und eine weit ausgebreitete Gelehrsamkeit und macht bei der Gründlichkeit seiner Untersuchung sein Buch zu einer anregenden Lektüre. Er nimmt mit seinem Thema ein großes Problem in Angriff, das unsere Wissenschaft noch lange beschäftigen und vielleicht nie ganz gelöst werden wird, das Verhältnis der Mythologie des RV. zu der der späteren und späten Zeit. Sind die Anschauungen des RV. unbedingt als die älteren zu betrachten oder sind sie einer Kritik zu unterwerfen, die volkstümliche Angaben der späteren Literatur verwertet und als alt erkennt? Waren diese volkstümlichen Anschauungen schon zur Zeit des RV. vorhanden und hielt der RV. sie von sich fern oder sind sie erst später auf indischem Boden erwachsen, als die Ureinwohner mehr und mehr Einfluß auf arisches Denken gewannen?

Arbmann erklärt Rudra in seinem ursprünglichen Wesen als „eine erdgebundene, dämonische, grausige, den primitiven Vorstellungen vom Tode und dessen Schrecken entsprungene Gestalt. Von dieser ältesten Rudragestalt aus läuft eine ungebrochene Entwicklungslinie zum volkstümlichen Śiva, eine Entwicklung, die ganz und gar innerhalb der Volksreligion liege. Die volkstümliche Rudragestalt der jüngeren Überlieferung dürfe also nicht als eine heruntergekommene Form des rigvedischen Rudra aufgefaßt werden, vielmehr repräsentiert sie den weit ursprünglicheren Typus, aus dem sich der letztere erst verhältnismäßig spät und auf Grund besonderer Umstände, nämlich der religiösen Eigenart der rigvedischen Dichterkreise, entwickelt hat, um in der folgenden Zeit wieder durch seinen volkstümlichen Doppelgänger ersetzt zu werden, ganz wie der himmlische Yama später von dem furchtbaren, infernalischen Yama des Volksglaubens verdrängt worden ist. Die Ursache dieser Entwicklung sei ohne Zweifel in der oft hervorgerufenen religiösen Sterilität der vedischen Opferpriester zu suchen. Seinen wesentlichen Zügen nach stellt der volkstümliche Śivatypus die ursprüngliche Rudravorstellung dar.“ Dies das S. 310 zusammengefaßte Ergebnis der Arbman'schen, mit vielem Geschick geführten Beweisführung. Ist sie richtig, so wäre die Frage: ist der Yama der vedischen Überlieferung unursprünglich gegenüber der späteren Darstellung, und diese Frage

erstreckt sich auf viele der vedischen Götter hin bis zu Bṛhaspati, der, wie man auch den rigvedischen deute, später zum Namen des Planeten Jupiter geworden ist.

Der RV. ist nur für bestimmte Zwecke zusammengestellt, die vieles ausschlossen, was volkstümlich gewesen sein möchte und uns ein volles Bild der Religion des RV. geben würde. Es ist also durchaus wahrscheinlich, daß außerhalb der Tore des RV., der dem Rudra nur wenige Lieder widmet, sich sein Wesen voller und volkstümlicher entfalten möchte.

Woher aber kommt es, daß zwischen seinen Charakterzügen dort, denen des Rituals und vollends denen der nachvedischen Zeit ein Zwiespalt herrscht, indem jener ihn mit glänzendem Schmuck ausstattet, ihn als „strahlend“ schildert und zu des „Himmels rotem Eber“ macht, die spätere Zeit aber ihm den Herbst als Jahreszeit und die nördliche Himmelsgegend zuweist und von ihm sagt, daß er das Opfer durch das Herz schießt? Arbman erwidert S. 28, daß die Texte, welche uns das Bild dieser volkstümlichen Gestalt bewahrt haben, von brahmanischen Kreisen herrühren, deren religiöse Vorstellungswelt von spekulativen Anschauungen und Einfällen durchsetzt war und deren Gedanken über Rudra demnach oft alles andere als ursprünglich sind (S. 227). Hält man daran (an dem priesterlich spekulativen Gehalt der vedischen Texte) fest, dann darf man aus der Tatsache, daß die Grundzüge im Bilde Rudras in der Vorstellung sowohl der priesterlichen wie der volkstümlichen Kreise in allem wesentlichen dieselben gewesen sein müssen, freilich nicht ohne weiteres folgern, daß alle in den vedischen Texten anzutreffenden Vorstellungen über Rudra ein diesem Bilde entsprechenden, naiv volkstümlichen Charakter haben müssen. Das hieße ein Gleichheitszeichen setzen zwischen dem metaphysischen Denken der Priester und dem des Volkes. Noch S. 274, 281, 287.

Vom metaphysischen Denken der Priester kann im Allgemeinen nicht die Rede sein. Ihr Sinn war auf Kampf und Sieg, auf Nachkommen und Reichtum für sich und ihre Opferherren gerichtet und bewegte sich durchaus in der wirklichen Welt, so wie der ihrer Opferherren. Sie waren kein Fremdkörper im Volk, standen nicht außerhalb desselben, sondern nur über ihm, durch viele Fäden mit ihm unmittelbar verbunden, etwas gebildeter als die von ihnen Geführten, aber nicht metaphysischer.

A. weist darauf hin, daß R. in den späteren Texten ganz und gar der unteren Götterwelt angehört, daß der felleckleidete, wilde Jäger, dem man beim Traiyamahakahoma auf einem Kreuzweg, dem Sammelpunkt der Geister und Gespenster, Opfer darbringt, nicht der coeleste Rudra des RV. sei, daß sein Ansehen als finster und schreckenerregend beschrieben sei, während der RV. an mehreren Stellen von seiner äußeren Erscheinung als einer lichten, strahlenden redet, daß sein Gefolge aus dämonischen und gespensti-

schen Wesen, Bhūtas und Schlangen bestehe, während er im RV. von der glänzenden Kriegerschar der Maruts begleitet sei. Die abstoßenden und unreinen Eigenschaften — Blutdurst und kannibalische Neigungen —, die bei dem jüngeren Rudra-Śivatypus einen so stark hervortretenden Grundzug bilden, scheinen sich am wenigsten mit der Eigenschaft eines Himmelsgottes zu vertragen.

Sie führen in eine barbarische Zeit zurück, ich glaube aber nicht, daß sie dem Charakter eines Himmelsgottes, je nachdem man ihn auffaßte, darum widersprechen. Arbman bekämpft die mehrfach geäußerte Meinung, daß Rudra in der uns bekannten Zeit zwischen dem RV. und der jüngeren vedischen Literatur stark unter die Einwirkung volkstümlicher Kreise gekommen sei, die mit ihm ihre Vorstellungen von Gottheiten des gleichen Wesens wie Śiva und Durgā verbanden und ihm so ein wesentlich anderes Gepräge aufdrückten, und führt eine Reihe von Gegengründen an. Unter anderem nimmt er Bezug auf den Kultus, in dem Rudras ungebundenes, dämonisches Wesen zum Ausdruck komme; vor allem in Traiyambakahoma, der ein auf hohes Alter zurückgehender Volksritus sei, in den niemand den Himmelsgott des RV. einsetzen werde (S. 48 ff.).

Das Vorkommen dieses Namens im RV., und zwar in einem Verse, der auch beim Ritual sachentsprechend Verwendung findet, sichert allerdings das Alter dieser Zeremonie und des Namens selbst. Aber sein Inhalt (so wenig wie die Zeremonie) erweist Rudra als einen grausamen Gott: er heißt „Nahrung spendend“, „wohlduftend“, und soll auch der heiratslustigen Tochter des Opfers einen Gatten verschaffen. Man wirft die Kuchen in die Luft (legt sie nicht auf die Erde), und hängt sie in Körben an Bäume oder hängt die Körbe an ein Tragjoch, das man auf einen verdorren Stamm oder Ameisenhaufen legt. Die hier zugrunde liegende Auffassung steht nicht im Widerspruch mit der des RV. Das Feuer auf dem Kreuzweg zeigt nur seine Gefährlichkeit an, die ja auch der RV. kennt, z. B. in der Hymne I, 114, die ihn ja trotzdem als *divó varāhām aruṣāṁ* bezeichnet. Ich glaube, Arbman überschätzt die Bedeutung der Traiyambaka für seine Beweisführung; ich meine, daß die Annahme gar nicht notwendig ist, die rigvedische Zeit habe Rudra, wie sich aus dem Charakter des Traiyambakaopfers ergäbe, unter seiner jüngeren Gestalt verehrt. Wir können hier an die alte Gestalt denken.

Die Deutung des Namens Tryambaka, „dem von drei Müttern, d. h. Göttinnen, begleiteten, den mit drei Göttinnen verbundenen Gott“, die Charpentier, Hopkins, Johansson schon vorgeschlagen haben, scheint durchaus richtig, und ebenso die Beziehung von RV. X, 136, 7 auf einen Wildekstatiker (Arbman S. 298; Hauer, Anfänge des Yogapraaxis S. 58, 169), nur daß ich in dem Keśin das große himmlische Vorbild des Wildekstatikers sehe.

Aber es scheint mir keineswegs gesichert, daß Rudra erst auf dem Wege späterer Entwicklung seinen Platz unter den Himmlischen bekommen habe und die rigvedische Rudragestalt nur eine coelestifizierte Form des später hervortretenden volkstümlichen Rudratypus sei. Arbman erkennt selbst an, daß schon die Hymnendichter in ihm vor allem und fast ausschließlich eine finstere, schreckenerregende Gestalt sahen, daß Unsicherheit und Angst vor seiner grausigen, nie befriedigten Mordsucht der Grundton der an ihn gerichteten Gebete seien. Und doch haben diese selben Dichter es mit seiner lichten Himmelsgestalt (Arbman, S. 9) durchaus verträglich gefunden! Ist es nicht denkbar, daß diese „Lichtgestalt“, die wie Varuṇa auch ihre finstere Gewalt zeigen konnte, mehr und mehr zurücktrat, er durch Verschmelzung mit anderen gleich gefährlichen Wesen, durch Angliederung neuer Namen im Laufe der doch auch hier nicht abzulehnenden Entwicklung zum Erdengott wurde? An die ausschließliche Geltung vom Todesgott ferner hindert mich seine Wesenseinheit mit Śiva zu glauben, der nicht nur auf Verbrennungsstätten weilte, sondern durch das *Linga* als schöpferischer Gott charakterisiert wurde, zu dem sich der „Todesgott“ schwerlich entwickeln konnte. Ebenso scheinen mir die Ausführungen S. 149 ff. über die Bedeutung von *deva* dringend des Fragezeichens zu bedürfen. Aber das Interesse an der Arbeit führt mich über den gesteckten Rahmen hinaus. Ich möchte daher zum Schluß nur noch auf die sehr wertvollen Bemerkungen über Götterbilder (S. 82 ff.), volkstümliche Bräuche (S. 82 ff., 188, 199, 201 usw.), *prāsitra* (S. 210), *vināyaka* (S. 218, 219), Baliopfer (S. 144) aufmerksam machen und mit einem Dank an den Verfasser für seine reiche Arbeit schließen.

Alfred Hillebrandt.

Die heiligen Bücher des Nordens. Sammlung der bedeutenden alten Quellen nordischer Vorgeschichte von Irland bis zum Tibet. Herausgegeben von ERNST FUHRMANN. Band I. Die Taten Bogda Gesser Chan's, des Vertilgers der Wurzel der zehn Übel in den zehn Gegenden. Aus dem Mongolischen übersetzt von I. J. Schmidt. Zuerst erschienen Petersburg und Leipzig 1839. Auriga-Verlag. E. G. M. B. H. Berlin 1925. IX + 284 S. in 8°.

„Noch nicht oder nicht mehr bekanntes Material muß zu allgemeiner Kenntnis kommen,“ sagt in der Einleitung der Herausgeber der Serie, welcher sich das löbliche Ziel gestellt hat, größere Leserkreise mit schwer zugänglichen Denkmälern der Geisteskultur eines bedeutenden Teiles der Welt bekannt zu machen. Die Gessersage kann mit Recht zu den „nicht mehr bekannten“ Werken gezählt werden, da der von Schmidt heraus-

gegebene und übersetzte Teil der mongolischen Gesseriade (Kapitel I—VII) jetzt eine große bibliographische Seltenheit ist und sogar nicht allen Fachmännern zugänglich ist, und wir können das Erscheinen der neuen Ausgabe der Schmidtschen Übersetzung, obgleich letztere stark veraltet und nicht überall richtig ist, nur begrüßen. Nur ist es mir nicht ganz klar, warum die Gessersage gerade in dieser Serie erscheinen mußte, in der Serie der „heiligen Bücher und Quellen der Vorgeschichte des Nordens“, da die Gessersage wahrscheinlich ein spätes Erzeugnis der Geisteskultur Tibets ist, woher ihre Bedeutung für die Vorgeschichte höchst problematisch ist. Dagegen kann die Gesseriade für die vergleichende Sagenforschung von großer Bedeutung sein, obgleich der Versuch des russischen Gelehrten Potanin, einige abendländische Sagen mit der Gesseriade in Verbindung zu bringen, als Mißlungen zu betrachten ist, weshalb jetzt neue Wege zu suchen sind.

Die Bedenken, welche die verborgene Theorie des Herausgebers von der Gessersage als Quelle der Vorgeschichte erweckt, sind groß. Ich glaube daher, daß die Gessersage in diese Serie nicht ganz paßt. Abgesehen davon, wiederhole ich, kann die vorzügliche Neuausgabe dieses interessanten Werkes nur begrüßt werden.

N. Poppe.

Der Bericht des Franziskaners Wilhelm von Rubruk über seine Reise in das Innere Asiens in den Jahren 1253—1255. Erste vollständige Übersetzung aus dem Lateinischen. Herausgegeben und bearbeitet von HERMANN HERBST. Griffel-Verlag, Leipzig, 1925. XXVII + 200 S. in 8°.

Das Erscheinen dieses Buches kann nicht genug begrüßt werden, da Rubruks Reisebericht, diese wichtige mittelalterliche Quelle zur Geographie und Völkerkunde Osteuropas und Asiens, in Europa nur in einigen jetzt schon veralteten Bearbeitungen bekannt ist. In dieser Hinsicht ist die russische Literatur glücklicher gewesen, als irgendeine Literatur Europas, da sie schon vor mehr als zehn Jahren durch eine prachtvolle Übersetzung des lateinischen Textes der Reiseberichte von Plano Karpini und Rubruk bereichert worden ist (von A. J. Malin. St. Petersburg, 1911), welche, wie überhaupt die meisten russischen Werke, in Europa leider sehr wenig bekannt ist.

Was das hier zu besprechende Werk betrifft, so bildet den Hauptteil desselben die Übersetzung des in lateinischer Sprache verfaßten Reiseberichts Rubruks (S. 3—174). Ihm gehen voran eine historische Einleitung (S. IX—XVIII), in welcher der Herausgeber kurz die Ereignisse des XIII. Jh. behandelt und unter anderem von den päpstlichen Missionen zu den Mongolen spricht, und eine kurze Lebensbeschreibung Rubruks (S. XIX—

XXVII). Der Übersetzung folgt das Itinerarium Rubruks (S. 175—176) und Anmerkungen (S. 179—200).

Hinsichtlich der Übersetzung kann ich nichts bemerken, da die Beurteilung derselben nicht in meiner Kompetenz ist. Das einzige, was man sagen kann, ist, daß sie mit der erwähnten russischen Übersetzung, welche ein gründlicher Kenner der lateinischen Sprache abfaßte, vollständig übereinstimmt, und wenn die beiden Übersetzungen ab und zu voneinander abweichen, so erklärt sich dies nur dadurch, daß einige Stellen des lateinischen Textes verschiedene Übersetzungen zulassen, worauf die Übersetzer in ihren Anmerkungen hinweisen.

Ich wende mich zu den Anmerkungen. Im allgemeinen läßt sich sagen, daß die Anzahl der Anmerkungen eher zu gering, als zu groß ist. Viele Textpartien, die an und für sich nicht der Art sind, daß man über sie nichts zu sagen hätte, sind ohne Kommentar geblieben. So erfahren wir z. B. nichts über den rätselhaften Unc, welchen Rubruk einen Bruder des Johannes nennt (S. 43). Obgleich dieser Name bis jetzt mit keiner historischen Persönlichkeit identifiziert werden kann, läßt sich über ihn dennoch vieles sagen. Auch übergeht der Verfasser die meisten mongolischen und türkischen Wörter, die von Rubruk an verschiedenen Stellen angeführt werden, mit Stillschweigen, so daß der Leser sich mit Rubruks Erklärung derselben begnügen muß und auf die Frage, ob diese Wörter wirklich mit diesen oder jenen Worten aus den entsprechenden Sprachen übereinstimmen, keine Antwort findet. Hier könnte man z. B. zu S. 16 bemerken, daß das Wort sogar „Murmeltier“ wirklich dem kirgisischen *сар* (= tschuwassisch *сәвәр*) entspricht und eine interessante alte Form mit intervokalischem *γ* vorstellt.

Einige solcher türkischer und mongolischer Wörter kommen wohl in den Anmerkungen vor, werden jedoch nicht näher erklärt. So könnte man z. B. zu Anm. 32 hinzufügen, daß das Wort Gruit wirklich dem türkischen *gurut* „Käse“ entspricht, welches als Lehnwort auch im Mongolischen belegt ist. Zu Anm. 34 sei bemerkt, daß *arcali* dem mong. *aryali* (eine Gemsenart) entspricht usw.

Was diejenigen mongolischen und türkischen Wörter betrifft, welche in den Anmerkungen erläutert werden, so äußert sich der Verfasser manches Mal sehr unsicher. So sagt er z. B., daß das Wort Tuinus ein uigurischer Ausdruck zu sein scheint (Anm. 122), während es doch ganz bestimmt mit dem uig. *toyin* „buddhistischer Mönch“ identifiziert werden kann.

Einige Bemerkungen des Verfassers sind unrichtig. So heißt es z. B. in Anm. 136, daß der Titel Khatun (= *qatun*) dem türkischen Khanum (= *qanum*) entspricht und eine Ableitung von Khan (= *qan*) sei, während alle diese Wörter miteinander nichts zu tun haben. Übrigens begeht diesen

Fehler auch Malein (Anm. zu S. 126 des zit. Werkes), da beide die unrichtige Angabe von Rockhill zitieren. Unrichtig ist auch die Behauptung, daß das mong. *ordo* „Palast“ (= türk. *orda*) ursprünglich „Mitte“ bedeutet haben soll (Anm. 83), da dieses Wort mit türk. *orta* „Mitte“ nichts zu tun hat.

Was einige andere Anmerkungen betrifft, so kann man dem Verfasser zum Vorwurf machen, daß er mit zu großer Sicherheit einige veraltete Meinungen wiederholt. So sagt er z. B. in Anm. 178, daß Tschinggis „mächtig“ bedeuten soll (vgl. S. IX „vollkommener Held“), während diese veraltete Erklärung jetzt schon keinen Wert mehr hat. Das Wort Tschinggis bleibt vorläufig unerklärlich (vgl. Barthold, *Zapiski X*, S. 115 und Vladimircov, *Comptes Rendus de l'Acad. des Sciences de Russie* 1924, S. 120). Unrichtig ist auch die zuerst von Rockhill ausgesprochene und jetzt vom Verfasser wiederholte Meinung, daß der Name der Mongolenresidenz Karakorum aus den Worten *qara* „schwarz“ und *küriyen* „Lager“ zusammengesetzt sein soll (Anm. 162), da der zweite Teil dieser Benennung *qorum* mit *küriyen* „Lager“ nicht zusammengehört und eher mit türk. (uig.) *qorum* „Geröll“ zusammengestellt werden kann, was aber auch noch sehr unsicher ist.

Außer diesen unrichtigen Etymologien finden wir in den Anmerkungen auch eine Reihe unrichtiger Angaben, die sich auf andere Gebiete beziehen. Vor allem wäre zu bemerken, daß die Nationalität einiger Volksstämme unrichtig bestimmt ist. So heißt es z. B. in Anm. 72, daß die Merkiten ein türkischer Stamm waren, während es jetzt feststeht, daß sie zu den Mongolen gehörten. In der Anm. 146 werden die Wassermongolen zu den Tungusen gerechnet, wozu kein Grund vorliegt, da sie bestimmt Mongolen waren. Weiter erfahren wir durch die Anm. 56, daß die Tscherkessen ein arischer Volksstamm sind, obgleich allgemein bekannt ist, daß sie zu den kaukasischen Völkern gehören.

Ferner finden wir, daß einige Ortsnamen vom Verfasser ohne Grund für nicht näher bestimmbar erklärt werden, wie z. B. die Stadt Equius (Anm. 99), welche höchstwahrscheinlich dem *Libaltq* entspricht, welches im J. 1255 vom armenischen König Hayton besucht worden ist (Barthold, *Očerki istorii Semirečja*, S. 51) usw.

Einige Angaben des Verfassers, die sich auf historische Personen beziehen, sind ungenau. So kann man z. B. zur Anm. 73 bemerken, daß die richtige Reihenfolge der Söhne Tschinggikshans eine andere ist, und zwar Dschutschi, Tschagatai, Ögedei und Tului.

Wie man sieht, beziehen sich die hier gemachten Bemerkungen nur auf Einzelheiten. Einige von ihnen können kleinlich erscheinen, da aber das Buch gewiß für weite Leserkreise bestimmt ist, muß man sich bei der

Beurteilung dieses Werkes auf den Standpunkt eines unvorbereiteten Lesers stellen, welcher keine speziellen Kenntnisse besitzt und welchem daher nicht alles bekannt ist. Was die Bearbeitung im allgemeinen betrifft, so kann man an ihr nichts aussetzen und man kann das Erscheinen dieses Buches, wie schon oben gesagt, nur willkommen heißen.

Zum Schluß wollen wir die Hoffnung aussprechen, daß diesem Werk auch eine neue deutsche Übersetzung des Reiseberichts von Plano Karpini und des Buches von Marco Polo folgen werden. N. Poppe.

DOEHRING, CHARLES, *Art and Art-Industry in Siam*. Edited under the instruction of the Royal Siamese Government. Lacquer-Works in Black and Gold. One Text-Volume with 62 Illustrations in the Text and one Plate-Volume. Asia Publishing House, Bangkok, Siam.

Siamese Art-Industry was hitherto very little known; not because of its being in any way inferior to the art-industries of China, Japan and other Oriental countries, but chiefly because it was a very exclusive art which was worked only for a comparatively small circle. In contrast to the essentially democratic art of the Far East, Siamese art was and is even to-day of strongly exclusive character. In the absolute kingdom of Siam, art could only grow at court and was almost entirely reserved for the use of the king and the grandees. But at the court, this centre of refined luxury and splendour, artists found plenty of work; even to-day a special department of art-industry exists in the royal household. Chiefly in consequence of the peculiar position of the artisans, Siamese art is impersonal even in a higher degree than that of the Far East; but just this impersonality is the reason of its strongness and uniformity. Though Siam has often been ravaged by terrible wars, by which the destruction of innumerable works of art was caused, tradition is still alive, and, after symptoms of decay had shown themselves at the end of the last century, Siam's national art has been inspired with new life through the effectual steps taken by the late king Rāmā, himself a writer on Siamese art and great admirer of its qualities. Though Indian, Cambodian, Chinese and other foreign influences are distinctly traceable in Siamese art, which even has retained much that was afterwards lost in India and is therefore especially important for the history of Indian art, there is nevertheless an own and original Siamese style which is not to be mistaken, but quite distinct from that of the other nations whose arts have influenced it. The publication of Professor Doehring, who for years held the post of a royal architect at the court of Bangkok, is going to cover the whole of Siamese art-industry in about ten volumes, the first of which is the magnificent publication now laid before

the public. The work of the author is admirable, especially as he did not only for the first time collect all the materials contained in his publication, but also drew himself the whole of the illustrations; an exceedingly difficult and tiresome task, which not only needed an immense amount of patience and trouble, but had to be done in the hours of leisure which his official work left to him, and under the conditions of a climate extremely unhealthy for foreigners. Besides this, he had first to rid himself of a great many preconceptions by which the European observer is hindered to understand and appreciate Oriental art, and to make himself familiar not only with the native mode of seeing as well as of drawing the Siamese art designs, but also with the innumerable mythological and historical notions which are hidden behind each of them. Without the personal aid of the king and of other prominent Siamese, he would not have been able to complete his arduous task. But it must be said that he has been perfectly successful. Not only are the illustrations executed with a perfection that photographic reproductions never would have reached, but also the text gives every possible information. First, the technique of lacquer-work is described, which is somewhat different from the Chinese method, and then the chief designs explained, with the aid of a great many drawings. The decorative patterns furnish a rich amount of mythology and folklore and give many valuable hints to foreign influences in Siamese art. Especially in landscape painting, Chinese influences are unmistakable (see for instance ills. 43 and 44), but also many of the fabulous animals can be traced back to Chinese sources.

We hope that Dr. Doehring, who is surely the best and perhaps the only connoisseur of Siamese art-industry, will soon be able to continue his publications and make science and art acquainted with other, not less important branches of the hitherto so unjustly neglected art of Siam.

Ed. Erkes.
